

# TCG.PART5.티벳어고전문법 5과 - 번역단계:초역

번역 단계 : 초역 / 부분역 / 완역 / 오타수정 / 출판가능

# # TCG/PART5

N	M	티벳어	직역	단어
1	F	སློབ་ཚན་ལྔ་པ།	제 5과	སློབ་ཚན་: 수업. 과목. 과 // ལྔ་པ་: 다섯째. 다섯 번째. 제오(5). 제 5
2	F	། སླར་བཟུ་བཤའད་པ། །	*{랄두}* (종결접사) 설명	སླར་བཟུ་: *{랄두}* 종결접사. 끝맺음접미사. 티벳 문어에서 문장 또는 문맥의 종결을 표시하여 이어지는 문장이 새로운 문맥의 문장임을 표시한다. // སླར་: [문어]다시. 재차 // བཟུ་: 섭수하다. 줍다. 거두다. 요약하다. 모으다. [기본형 བཟུ་བ་]
3	S	ལེགས་བཤའད་སློབ་དབང་ལས།	'렉쎌존왕'에서	
4	C	གོ་རྩོད་ཚོ་མོ་མོ།	*{갈로 로 로 로 로}* (와)	
5	C	རྩོད་ཚོ་མོ་མོ་སླར་བཟུ་ལྟེ།	*{로 로 로 로}* (는) *{랄두}*인데	ལྟེ་: ~하고. ~해서. ~인데. ~중간접사 *{학재}* 중의 하나. 연결접사 중 하나. 세 종류의 형태가 있음.
6	C	ཚོགས་ཚོག་ལྷ་སྤྱད་ཅེས་ཀྱང་གྲུ།	*{저로 로 로}* (즉) (또는) *{라 로}* (다)라 고도 한다.	ཚོགས་ཚོག་: 끝나는 말. 종결어. 끝맺음말 སླར་བཟུ་ (랄두)의 다른 이름. // ཚོགས་: 다하다. 끝나다. 소멸하다. 번뇌가 다하다. 허물이 다하다. [기본형 ཚོགས་པ་] // ཚོག་: 말. 낱말. 단어. 문구. // ལྷ་སྤྱད་: སླར་བཟུ་ (랄두)의 다른 이름. 종결어 // ཅེས་ཀྱང་གྲུ་: ~라고도 한다. // ཅེས་: ~라고 // ཀྱང་: ~도 // གྲུ་: 하다. ~한다.
7	C	དགའ་ཡོད་ཉོད་མཐའ་མེད་ལོ།	재접자(에는) *{로}* 그리고 *{타메}* (에는) *{로}*	དགའ་ཡོད་: ཡང་འཇུག(양죽)의 동의어. 재접자. 재가자. // མཐའ་མེད་: 후접자와 재접자가 없는 단어. 종성글자가 없는 단어 // མཐའ་: 끝. // མེད་: 없음. [기본형 མེད་པ་]
8	C	གཞན་རྣམས་མིང་མཐའ་ལྷན་སྤྱད་པ།	다른(글자) 들은 기본자 끝 뒤에 어울리는 것을 붙인다.	གཞན་རྣམས་: 다른 것들. གཞན་: 다른. 다른 것. 남. 타자. 다르게 // རྣམས་: 들. 복수 접미사 // མིང་མཐའ་: 끝글자 // ལྷན་: 뒤. 후 // མཐའ་: 어울리다. 적절하다. // ལྷན་: 붙이다. 적용하다.
9	S	ཞེས་གསུངས།	라고 말씀하셨습니다.	



25	E ༡ # ག་ # གོ་ # རློག་གཙོད་ནི། མངས་རྒྱས་ཀྱིས་བཀག་གོ།	1 # *(ག)* # *(གོ)* # 살생은 붓다께서 금하였다.	རློག་གཙོད་ : 살생 // རློག་ : 목숨. 생명 // གཙོད་ : 끊다. 자르다 // མངས་རྒྱས་ : 부처 님 // ཀྱིས་ : རྱེད་མུ་(제다)의 한 형태. ~이/ 가(주격접사). ~으로(도구격접사). // བཀག་ : 금하다. 막다
26	E ༢ # ང་ # རྩོ་ # ཡབ་ཡུམ་ལ་ཡི་གེ་ བཏང་རྩོ།	2 # *(ང་)* # *(རྩོ)* # 부모님(아버님과 어머님)에게 편지를 보냈다.	ཡབ་ཡུམ་ : 부모님. 타인의 부모에 대한 표현 // བམ་ : 부모 // ཡབ་ : 아버님. 아 빠의 높임말 // ཡུམ་ : 어머님. 엄마의 높임말 // ཡི་གེ་ : 편지. 글자. 문장 // བཏང་ : [과거형]보냈다.
27	E ༣ # ད་ # རོ་ # ཤིང་མཁན་གྱིས་ ཤིང་བཅད་རྟོ།	3 # *(ད་)* # *(རོ)* # 나무꾼이 나무를 잘랐다.	ཤིང་མཁན་ : 나무꾼 // ཤིང་ : 나무 // མཁན་ : 사람. ~하는 사람[동사+མཁན]. // བཅད་ : [과거형]잘랐다.
28	E ༤ # ར་ # རོ་ # མ་བྱིན་ལེན་པ་ནི། སྤོད་ལམ་ངན་པ་ཡིན་ལོ།	4 # *(ར་)* # *(རོ)* # 주지않은 것을 가 지는 것은 나쁜 행위의 방식이다.	མ་ : 부정어 // མ་བྱིན་ལེན་པ་ : 주지않은 것 을 가지다. 투도(偷盜). 도둑질 // བྱིན་ : 베풀다. 주다. [기본형] བྱིན་པ་ // ལེན་པ་ : 가지다. 받다. 취하다 // སྤོད་ལམ་ : 행 실 // སྤོད་ : 행위. 행동. 행하다. // ལམ་ : 길. 방식. 진로 // ངན་པ་ : 나쁜. 비열 한. // ཡིན་ : ~이다. 문어에서는 기본형 으로 쓰임
29	E ༥ # བ་ # བོ་ # དཀོན་མཆོག་གསུམ་ ལ་གསོལ་བ་བཏབ་ལོ།	5 # *(བ་)* # *(བོ)* # 삼보(세가지 보배) 에 기도하다.	དཀོན་མཆོག་གསུམ་ : 세 가지 보배. 삼보(三 寶). triratnāni. ratna-traya. ratnatraya. 1. མངས་རྒྱས། 불(佛). buddha. 2. ཆོས། 법(法). dharma. 3. དགེ་ལུན། 승(僧). saṅgha. // དཀོན་ : 드 물다. // མཆོག་ : 귀한. // གསུམ་ : 셋(3). 삼 // ལ་ : ~에. ~에게. ~을. ~에 대해 // གསོལ་བ་བཏབ་ : 기도하다. 간청하다. // གསོལ་བ་ : 간청하다. 기원하다. 아뢰 다. // བཏབ་པ་ : 암송하다. 읊다. 발음하 다.
30	E ༦ # མ་ # མོ་ # སེམས་བཟང་ནི། བདེ་བའི་ལམ་ལོ།	6 # *(མ་)* # *(མོ)* # 선한 마음은 행복 의 길이다.	སེམས་བཟང་ : 선한 마음. 마음이 고결한. 친절한. 자비로운 // བདེ་བ་ : 행복. 안 락. 편안함 // ལམ་ : 길. 방법. 방식 // ལི་ : ~의.[관형격접사]

31 E	<p>༧ # འ་ # རོ་ # གཞན་པན་བྱས་ན། གཞན་དགའ་ལོ།</p>	<p>7 # *(འ)* # *(རོ)* # 다른 이들을 도우 면 다른 이들이 좋아한다.</p>	<p>གཞན་པན་བྱས་ : 이타행을 하다. // གཞན་ : 다른. 또 다른. 타인. 다른 사람. // པན་ 돕다. 이롭게 하다. 도움을 주다. 나아 지게 하다. 기본형 པན་ // བྱས་ : [과거 형]했다. 하였다. // རོ་ : ~하면. [동사 어근]ན་ // དགའ་ : 기쁨. 즐거움. 좋아하 다. 기본형 དགའ་བ་</p>
32 E	<p>༨ # ར་ # རོ་ # འར་ཕྱོགས་ནས་ཉེ་ མ་འར་ལོ།</p>	<p>8 # *(ར་)* # *(རོ)* # 동쪽에서 해(가) 나타났다.</p>	<p>འར་ཕྱོགས་ : 동쪽. 동향. 동방 // འར་ : [명 사]동(東). [동사] 뜨다. 떠오르다. 나 타나다. 출현하다 // ཕྱོགས་ : 쪽. 향 // ནས་ : [접사]~에서. ~부터. [명사]보리 (곡식) // ཉེ་ : 해. 태양. 일요일. 낮</p>
33 E	<p>༩ # ལ་ # རོ་ # ཁང་པའི་ནང་དུ་སློབ་ གསལ་ལོ།</p>	<p>9 # *(ལ་)* # *(ལོ)* # 집 안에 빛이 밝다.</p>	<p>ཁང་པ་ : 건물. 집. // རང་ : 집안. 가정. 안 // དུ་ : ~에. ལ་ནོན་(부사격접사)의 한 형태. // སློབ་ : 전기. 번개. 빛 // གསལ་ : 밝은. 분명한. 빛나는. 명백한.</p>
34 E	<p>༡༠ # ས་ # རོ་ # རྒྱ་དམར་བོད་ལ་ བསྐྱེབས་ལོ།</p>	<p>10 # *(ས་)* # *(ལོ)* # 중국 공산당이 티벳에 들어왔다.</p>	<p>རྒྱ་དམར་ : 중국 공산당 // རྒྱ་ : 중국. // རྒྱ་ ནག་ : 중국 // དམར་ : 붉은 // ལོ་ : 티벳. 티벳인들이 자국을 지칭하는 말 // བསྐྱེབས་ : [과거형]도착했다. 들어왔다. 도달했다. སྐྱེབ་པ་의 과거형</p>
35 E	<p>༡༡ # ད་བླ་ # རོ་ # ལྷ་མས་ཚེས་ བསྟན་ལོ།</p>	<p>11 # *[다덕]* # *(རོ)* # 스승께서 법을 설하셨습니다.</p>	<p>ད་བླ་ : 5재접사 // ལྷ་མས་ : 스승께서. // ལྷ་མ་ : 스승 // ཚེས་ : 법(法). 현상. 진리. 다르마. dharma // བསྟན་ : [과거형] 보였다. 가르쳤다. 설하셨습니다. རོ་의 과 거형</p>
36 E	<p>༡༢ # མཐའ་མེད་ # རོ་ # རོད་ནི། བོད་པའི་ས་ཆའོ།</p>	<p>12 # *[타메]* # *(རོ)* # 티벳은 티벳인 의 영토이다.</p>	<p>བོད་ : 티벳 // རོད་པ་ : 티벳인. 티벳사 람 // ས་ཆ་ : 장소. 지역. 영역. 국토. 영 토</p>